

2018 年 10 月 11 日

## 新聞稿

# CHAT 六廠呈獻繽紛開幕前奏冬季項目 慶祝南豐紗廠 2018 年 12 月盛大開幕

全新場域特定及公共藝術作品、展覽及為期兩日的國際研討會，將分享香港及全球豐富紡織文化傳承



相片提供：六廠紡織文化藝術館（香港）及藝術家

《跡織繪》（局部），2018，林東鵬 X COLLECTIVE

（香港，2018 年 10 月 11 日）六廠紡織文化藝術館（CHAT 六廠）欣然宣佈在 2019 年 3 月正式開幕前的一系列精彩冬季項目詳情，活動將於 2018 年 12 月 1 日至 2019 年 1 月 6 日期間舉行。非牟利藝術中心 CHAT 六廠為南豐紗廠保育項目的一部份，南豐紗廠位於南豐紡織昔日在荃灣的廠房原址，並將於 2018 年 12 月隆重開幕。CHAT 六廠所策展的全新項目將涵括一系列多元化的計劃及活動，旨在透過當代藝術、公眾參與及集思廣益，重新檢視在香港內外的紡織文化傳承。

CHAT 六廠將連續第三年舉行非常成功的年度「新經緯系列」，今年題為「新經緯系列 3.0 紡織傳承：現在與未來」，致力探索香港及世界各地的紡織文化傳承的過去、現在及未來。多元化及互動的冬季項目將匯集一眾藝術家、策展人、手工藝者及設計師，呈獻共學研討會、公共藝術項目、虛擬實境 (VR) 體驗、工作坊及其他體驗活動。同時，CHAT 六廠歡迎菲律賓藝術家艾瑪·昆托 (Alma Quinto) 成為第四位參與「CHAT 六廠藝術家駐場計劃」的駐場藝術家。

所有公共項目將於 2018 年 12 月 1 日至 2019 年 1 月 6 日於 CHAT 六廠位於南豐紗廠的永久館址舉行，讓公眾率先在 CHAT 六廠 2019 年 3 月正式開幕前預覽一連串豐富節目。

**節目詳情：**

#### **展覽：新經緯系列 3.1 展覽：「鏡頭下的紗廠」**

攝影展覽將展示對南豐紗廠及其周邊社區發展的回憶及紀錄，呈獻來自五位香港著名攝影師的作品：又一山人、鍾偉樂、何兆南、羅玉梅及謝明莊。是次展覽以獨特的角度精心策展：從前紗廠工人到成就南豐紗廠保育項目的各方人士；從老舊廠房一景一物的特寫到荃灣區物換星移的都市景觀。

五位攝影師將出席藝術家講座，由 **Readymade Journal** 的符清及李敏中主持，於 2018 年 12 月 2 日在 CHAT 六廠展廳二舉行，隨後將進行簽書會。活動免費向公眾開放，請於網上預約登記出席。

#### **共學：新經緯系列 3.2 研討會：「紡織傳承：現在與未來」**

為期兩日的國際研討會將於 2018 年 12 月 8 日至 9 日舉行，邀請來自不同專業範疇的頂尖人士一同討論紡織傳承的現在與未來。14 位國際知名講者包括藝術家、設計師、博物館策展人、學者和文化工作者，將聚首一堂分享他們對於保育及活化各地紡織傳承的經驗及意念。主題講者包括小池一子 (無印良品聯合創辦人及諮詢委員會成員兼日本十和田市現代美術館館長) 及林德威·愛德科特 (Lidewij Edelkoort) (潮流趨勢分析專家兼紐約帕森設計學院混合設計研究院院長)。

研討會免費向公眾開放，請於網上預約登記出席。*研討會詳細日程請參閱附件一。*

### **藝術家講座：林明弘**

CHAT 六廠委託著名台灣藝術家林明弘為 CHAT 客廳創作全新場域特定裝置作品。林明弘的大型裝置透過結合本土特色及傳統，重新將裝飾融入建築。為新作揭幕前，林明弘將講述是次委託的創作過程，並從中反映其過往的跨文化藝術實踐。

林明弘將出席於 2018 年 12 月 1 日在 CHAT 六廠展廳二舉行的藝術家講座。活動免費向公眾開放，請於網上預約登記出席。

### **公共藝術：林東鵬及 COLLECTIVE 呈獻《跡織繪》**

在南豐紗廠天台公共花園紗廠公園 4 米 x 23 米的牆上，香港藝術家林東鵬與國際建築工作室 COLLECTIVE 將攜手呈獻全新創作《跡織繪》。作品的靈感源自香港紡織業歷史及無數穿插其中的個人故事及回憶。作為 CHAT 六廠的首個互動公共藝術項目，《跡織繪》邀請參觀者聆聽預先錄製的個人故事，並透過期間舉行的互動體驗工作坊，參與作品的持續創作。

林東鵬與 COLLECTIVE 創辦人及總監吳家瑩將出席於 2018 年 12 月 15 日在 CHAT 六廠展廳二舉行的藝術家講座。活動免費向公眾開放，請預約登記出席。

《跡織繪》工作坊將於 2018 年 12 月 2 日至 2019 年 1 月 6 日期間逢星期日開放。工作坊免費向公眾開放，請於網上預約登記出席。

### **VR 虛擬實境體驗：MediaMonks 呈獻《回紡》**

為重現館址原身的紡織廠房，CHAT 六廠將呈獻全新虛擬實境體驗《回紡》，帶領參加者重溫香港紡紗行業昔日的光輝，沉浸體驗重新建構的舊紗廠廠房。觀眾將安坐在由 MediaMonks 及 CHAT 六廠全新設計的紡紗機中，開啟虛擬體驗。

VR 虛擬實境體驗將於 2018 年 12 月 2 日至 2019 年 1 月 6 日期間逢星期三至日開放。預售及即日門票可於現場及網上購買，每位港幣 15 元。

### 駐場藝術家：艾瑪·昆托

CHAT 六廠榮幸邀請到頂尖菲律賓視覺藝術家、教育家和文化工作者艾瑪·昆托 ( 1961 年生於菲律賓班詩蘭省 ) 成為第四位參與「CHAT 六廠藝術家駐場計劃」的駐場藝術家。昆托積極透過藝術實踐，與不同的社區群體接觸交流，包括婦女、外地勞工及街童。

在 2018 年 9 月至 12 月為期三個月的駐場計劃期間，昆托將親身與本地社群進行交流，尋覓創新的合作方式以豐富經驗及學習上的交流，並在此期間以織品創作全新作品，再於 CHAT 六廠開幕前奏冬季項目期間展出。

*有關開幕前奏冬季項目節目詳情，請參閱附件二。*

- 完 -

### 編輯垂注：

#### 關於六廠紡織文化藝術館 ( CHAT 六廠 )

六廠紡織文化藝術館 ( CHAT 六廠 ) 是南豐紗廠保育項目的一部分，即南豐紡織昔日在荃灣的廠房原址，將於 2019 年 3 月正式開幕。CHAT 六廠所策展的多元化項目包括展覽與共學計劃兩大類型。透過這些項目，CHAT 六廠誠邀參觀者去感受香港紡織業勇於創新的精神；並在紡織的領域裡，於當代藝術、設計、科學、傳承、社群與工藝共冶一爐的氛圍之下，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

#### 一般查詢：

六廠紡織文化藝術館 ( CHAT 六廠 ) | [enquiry@mill6chat.org](mailto:enquiry@mill6chat.org) | +852 3979 2301

活動登記 | [rsvp@mill6chat.org](mailto:rsvp@mill6chat.org)

#### 傳媒垂詢：

Sutton

盧靜敏 Carol Lo | [carol@suttonpr.com](mailto:carol@suttonpr.com) | +852 2528 0792

附件一：新經緯系列 3.2 研討會：「紡織傳承：現在與未來」

第一日：2018 年 12 月 8 日 (星期六)

時間： 下午 1 時 30 分至 7 時 20 分 (下午 1 時開始登記入場)

地點： 南豐紗廠 The Annex

名額： 180 位，免費，須預先登記

語言： 英語

**主題講者：**

小池一子，無印良品聯合創辦人及諮詢委員會成員兼日本十和田市現代美術館館長

**研討會：**

● **議題一：為紡織傳承建立一個全新平台**

講者：曾思朗 ( Sharon de Lyster )，香港《The Textile Atlas》及 Narrative Made 創辦人；阮萱 ( Nguyen Huyen )，河內 Textile Linker 創辦人兼統籌

● **議題二：再生或保育？如何捍衛紡織工藝**

講者：錢莎桑·英莎芳 ( Chanthasone Inthavong )，永珍 Houey Hong 婦女職業訓練中心創辦人；小林史惠，奈良和新德里 CALICO 創辦人兼設計師

● **議題三：創新和工藝可以攜手合作嗎？**

講者：細尾真孝，京都細尾品牌總監；加貝埃娜·山齊士·伊·山齊士·德拉巴克拉 ( Gabriela Sánchez y Sánchez de la Barquera )，海爾蒙德 Vliisco 創意項目主管兼高級設計師

主持：埃洛·范德維 ( Errol van de Werdt )，蒂爾堡紡織博物館總監兼行政總裁

第二日：2018 年 12 月 9 日 (星期日)

時間： 下午 1 時 30 分至 6 時 20 分 (下午 1 時開始登記入場)

地點： 南豐紗廠 The Annex

名額： 180 位，免費，須預先登記

語言： 英語

主題講者：

林德威·愛德科特 (Lidewij Edelkoort)，紐約帕森設計學院混合設計研究院院長

研討會：

- 議題四：如何講述紡織傳承的故事？

講者：約翰娜·恩格曼 (Johanna Engman)，布羅斯瑞典紡織博物館策展人兼工業傳承統籌；安東尼婭·賽姆 (Antonia Syme)，墨爾本澳洲掛毯工作坊總監

- 議題五：當代藝術家遇上紡織傳承

講者：埃德·達瑪萬 (Ade Darmawan)，雅加達藝術家；于一蘭，吉隆坡藝術家

主持：康喆明 (Cosmin Costinas)，香港 Para Site 行政總監兼策展人

### 附件二：開幕前奏冬季項目節目表

日期：2018 年 12 月 1 日至 2019 年 1 月 6 日

地址：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠六廠紡織文化藝術館 (CHAT 六廠)

預約登記出席及門票：<https://www.mill6chat.org/visit/>

### 開幕酒會及特別活動

日期	時間	活動詳情
2018 年 12 月 1 日 (星期六)	下午 3 時至 4 時	藝術家講座： 林明弘全新委託場域特定創作 講者： 林明弘 地點： 展廳二 名額： 50 位，免費，須預先登記 語言： 英語，廣東話傳譯
	下午 5 時至 7 時	開幕酒會： 開幕前奏冬季項目酒會 地點： CHAT 六廠 名額： 免費，憑邀請函出席，須預先登記

<p>2018年12月2日 (星期日)</p>	<p>下午3時至4時 30分</p>	<p>藝術家講座： 「鏡頭下的紗廠」及簽書會 講者： 又一山人、鍾偉樂、何兆南、羅玉梅及謝明莊 主持： 符清及李敏中 地點： 展廳二 名額： 50位，免費，須預先登記 語言： 廣東話，英語即時傳譯</p>
<p>2018年12月8日 (星期六)</p>	<p>下午1時30分至 7時20分 (下午1時開始登 記入場)</p>	<p>研討會： 「紡織傳承：現在與未來」 講者： 小池一子、曾思朗 (Sharon de Lyster)、阮萱 (Nguyen Huyen)、錢莎桑·英莎芳 (Chanthasone Inthavong)、小林史惠 (Kobayashi Fumie)、細尾真孝 (Hosoo Masataka) 及加貝埃娜·山齊士·伊·山齊士·德拉巴 克拉 (Gabriela Sánchez y Sánchez de la Barquera) 主持： 埃洛·范德維 (Errol van de Werdt) 地點： 南豐紗廠 The Annex 名額： 180位，免費，須預先登記 語言： 英語</p>
<p>2018年12月9日 (星期日)</p>	<p>下午1時30分至 6時20分 (下午1時開始登 記入場)</p>	<p>研討會： 「紡織傳承：現在與未來」 講者： 林德威·愛德科特 (Lidewij Edelkoort)、約翰娜· 恩格曼 (Johanna Engman)、安東尼婭·賽姆 (Antonia Syme)、埃德·達瑪萬 (Ade Darmawan) 及于一蘭 (Yee I-Lann) 主持： 康喆明 (Cosmin Costinas) 地點： 南豐紗廠 The Annex 名額： 180位，免費，須預先登記 語言： 英語</p>
<p>2018年12月15日 (星期六)</p>	<p>下午3時至4時 30分</p>	<p>藝術家講座： 《跡織繪》 講者： 林東鵬與吳家瑩 地點： 展廳二 名額： 50位，免費，須預先登記 語言： 廣東話，英語即時傳譯</p>

### 展覽、公共藝術項目及 VR 體驗

日期	時間	活動詳情
2018 年 12 月 2 日 至 2019 年 1 月 6 日 (逢星期三至日)	早上 11 時至晚上 7 時  12 月 6 日 早上 11 時至下午 5 時 30 分	展覽： 「鏡頭下的紗廠」 地點： 陳廷驊基金會展廳及展廳一 名額： 免費入場，建議提前預約入場時段
2018 年 12 月 2 日 至 2019 年 1 月 6 日 (逢星期三至日)	早上 11 時至晚上 7 時  12 月 6 日 早上 11 時至下午 5 時 30 分	公共藝術： 林明弘全新委託場域特定創作 地點： CHAT 客廳 名額： 免費入場
2018 年 12 月 2 日 (星期日)起	早上 11 時至晚上 7 時	公共藝術： 《跡織繪》 地點： 紗廠公園 名額： 免費入場
2018 年 12 月 2 日 至 2019 年 1 月 6 日 (逢星期三至日)	早上 11 時至晚上 7 時  12 月 6 日 早上 11 時至下午 5 時 30 分	VR 體驗： 《回紡》 地點： CHAT 迴廊 門票： 每位港幣 15 元，網上預售，接待處提供即日門票
2018 年 12 月 2 日 至 2019 年 1 月 6 日 (逢星期三至日)	早上 11 時至晚上 7 時  12 月 6 日 早上 11 時至下午 5 時 30 分	駐場計劃： 艾瑪·昆托的開放式工作室 地點： CHAT 六廠 名額： 免費入場

### 工作坊

日期	時間	活動詳情
2018 年 12 月 2 日 至 2019 年 1 月 6 日 (逢星期日)	下午 3 時至 4 時 30 分	工作坊： 《跡織繪》工作坊 地點： 陳廷驊基金會展廳 名額： 15 位，免費，須預先登記